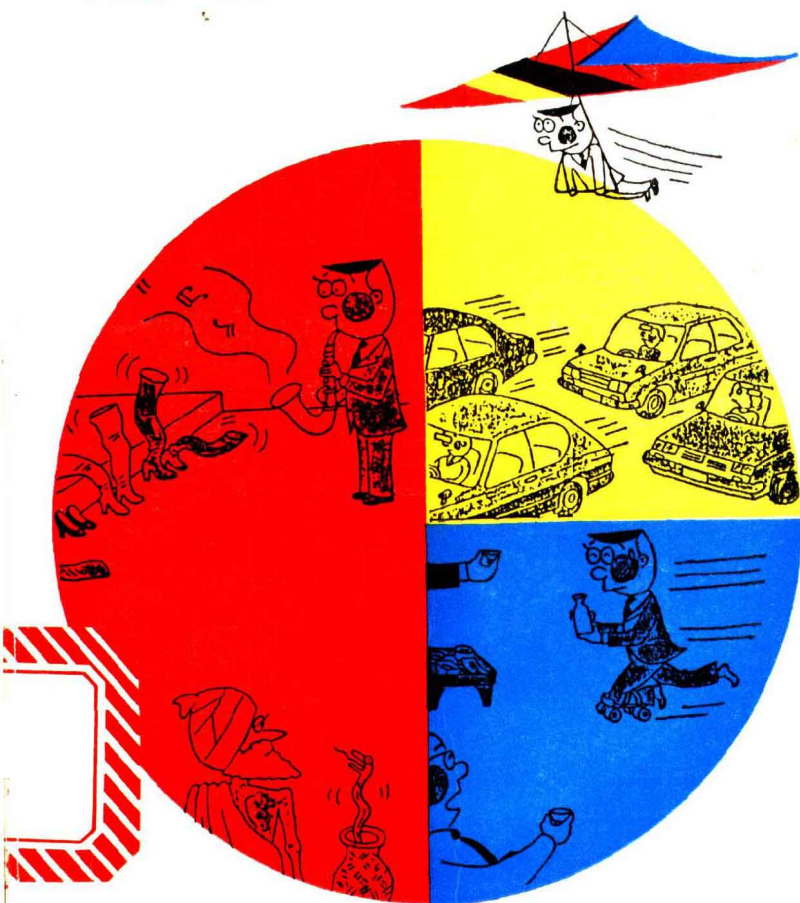


日本123

〔日〕佐藤三平 作
李宗惠 编译

日本国情漫画集



中国人民大学出版社

217014

日本 123

(日) 佐藤三平 作
李宗惠 编译

日本国情漫画集

中国人民大学出版社

日本 1 2 3
日本国情漫画集

[日] 佐藤三平 作
李宗惠 编译

*

中国人民大学出版社出版发行
(北京西郊海淀路 39 号)
民族印刷厂印刷
新华书店经销

*

开本: 787×960 毫米 32 开 印张: 4 插页 2
1991 年 6 月第 1 版 1991 年 6 月第 1 次印刷
字数: 93 000 册数: 1-6 500

*

ISBN 7-300-01037-7

J·9 定价: 2.15 元

译 者 说 明

1、2、3，即 A、B、C，最初步的意思。《日本 123》显然取意初步介绍日本国情。而这个小册子又是以 123 幅漫画的形式来介绍日本。

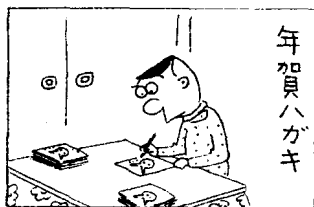
漫画是社会的一面哈哈镜。它以特有的形式，帮助人们了解社会，并给人以教育。

我在日本近五年期间，除了踏及日本四岛之外，还利用业余时间读了不少漫画。这些漫画使我加深了对日本国情的了解。因而，我也逐渐喜爱上了日本漫画。

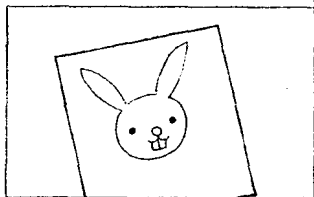
日本漫画至今已有 100 多年的历史。目前日本喜读漫画的人，不仅是青少年，中小学生、大学生，就是一般人士都手持漫画杂志津津乐读。我认为要了解日本，阅读漫画是不可忽略的一个方面。

《日本 123》是日本漫画家佐藤三平所作。这些漫画最早连载于日本《朝日新闻》，是名为“富士三太郎”新闻漫画，后结集出版。这集主要是从《富士三太郎》第 1 册至第 6 册（即 1945 年 4 月至 1976 年 2 月）的作品中选编而成。该书除了对画面内容作了说明以外，还增添了“说明”，以帮助读者对日本社会的了解。由于水平有限，缺点、错误在所难免，恳请专家们及广大读者批评、指正。

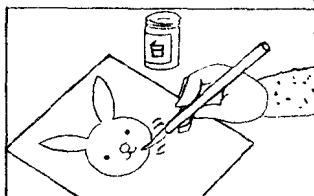
▷ 新年前，三太郎在忙着自制贺年卡。



▷ 因为是兔年就画了一个吉祥兔。



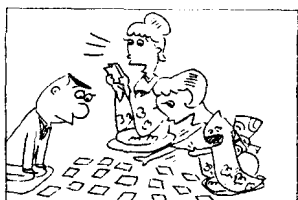
▷ 看了看怕触犯上司，又作了修改。



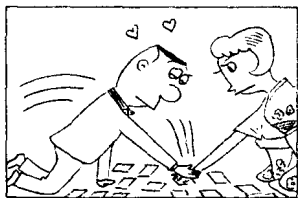
▷ “我就是这样倍加小心，怎么还没有出头之日”。



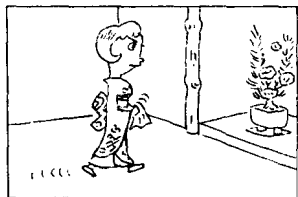
说明 每到新年给亲戚朋友寄去一张贺年片，已成为日本人的一种习惯。有不少人是预订贺年片。但是，近几年来，人们喜欢自制贺年片，或者在预订的贺年片上，自己再亲笔写上几句祝贺新年的话，以此来表示亲切感。



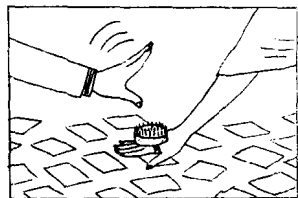
◁ 新年时，三太郎跟几位妇女玩“百人一首”牌。



◁ 三太郎抢牌时故意拍女人手。



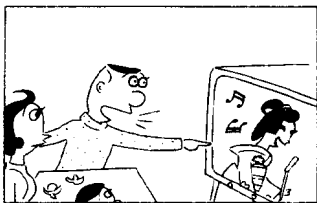
◁ 这位妇女想了一个主意。



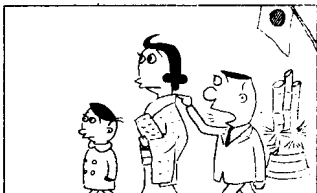
◁ 把插花针放在手背上。以此来对付三太郎的讨厌。

说明 “百人一首”是新年时日本人所玩的一种纸牌游戏。这种纸牌共一百张。每张上写有一首诗歌，其中多为恋歌。玩法是由一人读诗，双方用单手拍抢那张写有那首歌词的纸牌。最后取其多者为胜。比赛前，允许双方用 15 分钟熟悉纸牌的位置，然后进入比赛。

▷ 三太郎：“看，那艺妓着衣的方式。”



▷ 新年时，全家穿戴整齐去神社参拜。



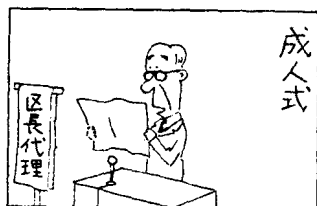
▷ 参拜者拥挤不堪，三太郎一家拼命往前挤。



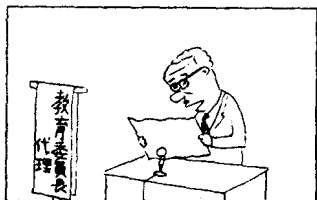
▷ 香钱不断投来，三太郎灵机一动，拉着夫人的后衣领来接香钱。



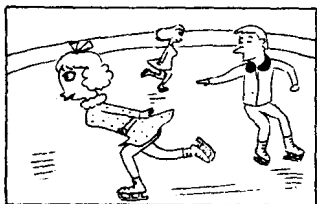
说明 欢度新年时，日本人除在家改善生活，穿着换新外，还纷纷朝拜神社，祈祷在新的一年里诸事遂心，万事如意。日本人习惯称之为“初诣”。“初诣”是从元旦零点开始。然而，住在远道的人考虑到交通问题，头天晚上十点多钟就离开家门，奔向神社。



◁ 区长代理致词，向成人表示祝贺。



◁ 教育委员长也由代理来宣读致词。



◁ 许多该过成人节的青年人却在滑冰场滑冰。



◁ 成人席上就坐的也都是成人代理。

说明 1月15日是日本成人节。满20岁者为成人。那天，日本各都道府县市区等都分别举行庆祝仪式。会上由主要负责人员致词表示祝贺，并向成人赠送纪念品。但是，现今青年人对此兴趣不如以前那么浓厚了。

▷ 乞讨的“秘密”在于先放里一点钱。



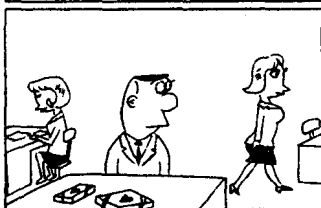
▷ 果真引来了许多钱。不断有人施舍。



▷ 在情人节那天三太郎也先买了两盒巧克力糖。



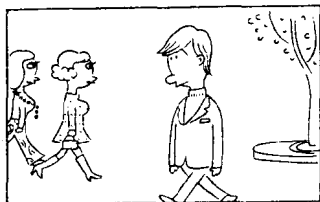
▷ 三太郎在桌子上先摆上了巧克力糖，可是，一等再等，却没有一个女人赏光。



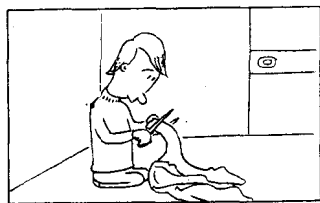
说明 2月14日是情人节。那天，日本全国各地超级市场、商店，都设有专柜摆出五花八色、种类繁多的巧克力糖。许多女性，特别是女青年，这天都要买一些糖送给男朋友。但是，也送一些“安慰糖”给和自己一起工作，又没有女友的男性。



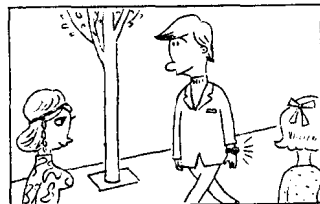
◁ 毕业前夕，收到了
贺礼——一块手表。



◁ 街上的女孩子都打扮得很漂亮，有的带项链，有的提皮包。



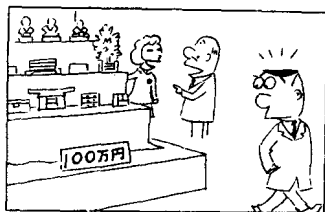
◁ 自己也决心不示弱，要显示一下，就把袖子剪短了。



◁ 金光闪闪的手表还真耀女孩子的眼。

说明 这是2月份发表的一张漫画。因为日本的学校，新学期是4月开始。2月份正值毕业前夕。按照日本人的习惯，孩子上学、毕业都要送纪念品表示祝贺。除了家里人送以外，亲戚朋友也要向孩子送些礼品。

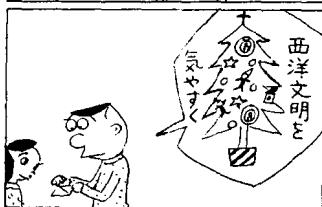
▷ 一套雏人形标价
100 万日元。



▷ 三太郎没有那么大的
经济能力。



▷ 他想：西方文化中
的许多做法还是值得学
习的。



▷ 于是，用纸做了一
些雏人形，然后挂在樱
花树上。



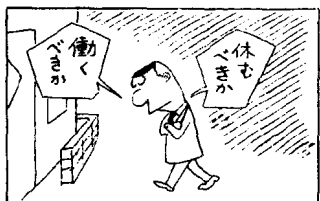
说明 3月3日是日本的女孩子节。这一天有女孩子的家里，都要摆上雏人形。一套雏人形 100 万日元并不稀奇。因而不少家庭是自作雏人形。日本有个习惯，女儿出嫁后，生了小孩，在 3 月 3 日那天，就由娘家送一套较讲究的雏人形，向女儿表示祝贺。



◁ “我想问一件小事，
奖金定下来了吗？”



◁ “你问这干什么？”



◁ “是休息好呢，还
是不休息好呢？”



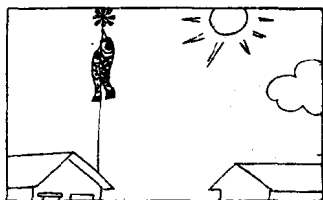
◁ 老婆孩子都作好了
旅行的准备。“该不该休
息呢？”三太郎还挂念着
奖金的事。

说明 日本每年从4月底开始到5月5日多为连休日。因为4月29日是老天皇的生日，5月1日是劳动节，5月3日是宪法纪念日，5月5日又是儿童节。如果再遇上一个星期天，就完全形成连休。日本人多利用这一连休外出旅行。

▷ 三太郎白天上班时，经常打盹睡觉。



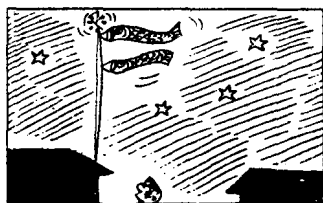
▷ 风和日暖的白天，鲤鱼旗也是无精打采。



▷ 一到晚上，三太郎精神就来了，东进酒馆，西入酒吧。

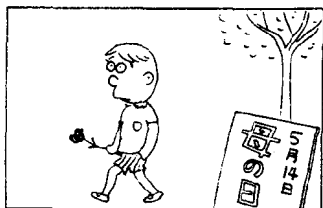


▷ 日落风起，鲤鱼旗也跟着精神抖擞起来。

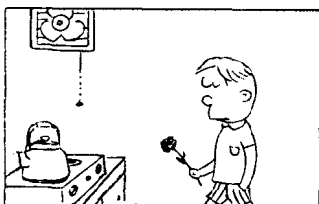


说明 5月5日端午节，在日本又作为男孩节。现在改为儿童节。这天，有小孩的人家多半在院子里，高高竖起鲤鱼旗。住楼房的人也把鲤鱼旗竖到窗外。传说鲤鱼可以登天成龙。做父母的就借此来表达“望子成龙”的心愿。

鲤鱼旗最初是用纸做的，后来演变为布。现代化的鲤鱼旗又出现了塑料制品。



◁ 5月14日是“母亲节”。



◁ 送给母亲一枝石竹花。



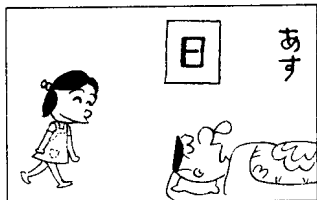
◁ 石竹花放在蒸发的壶上。



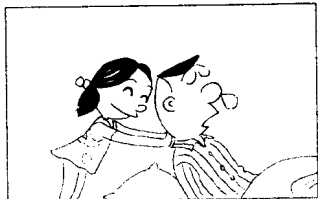
◁ 怀念那私奔已去的母亲。

说明 由于种种原因，日本社会有许多女性，婚后不能忠贞守一，而另有外遇。其甚者，抛弃丈夫和孩子 与他人私奔也屡见不鲜。日本电台专有为寻找私奔女性而播放的时间。通过电视可以看到男人寻老婆，子女找母亲的凄惨场面。

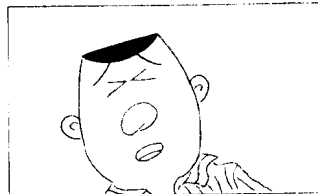
▷ 明天是星期天了，
得好好睡一觉。



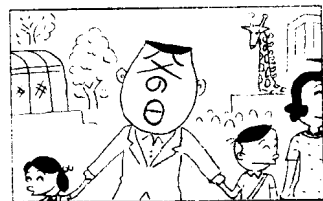
▷ 孩子却早早就来吵
闹。



▷ 父亲困得还睁不开
眼。



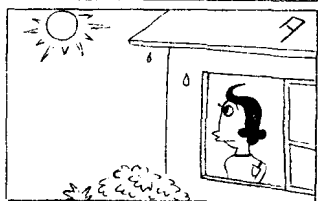
▷ 被拉起来后，才知
道今天是父亲节。



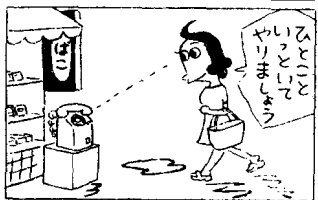
说明 这幅画载于6月15日。日本每年6月第3个星期天是父亲节。这一节日是来自美国。在美国起源于1910年。日本在战后1946年才开始。父亲节远不如母亲节受重视。有不少日本人都不知道有个父亲节。商店也不怎么宣传。



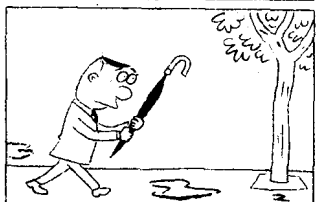
◁ 早晨上班时是下着雨。



◁ 傍晚，天气又转晴了。



◁ 三太郎的夫人专门跑出去给三太郎挂了一个电话。



◁ 告诉他，回来时别忘把伞带回。

说明 这幅漫画载于6月。6月中旬，日本开始进入梅雨季节，时常下雨，一直要持续到7月份。但有时是阵雨，下了一阵又晴了。人们为了行动方便，除了带折叠伞以外，不少人带的是临时性的塑料伞，一旦无雨，就丢在车站或车厢里。因而，雨后大的车站经常拣到不少雨伞。

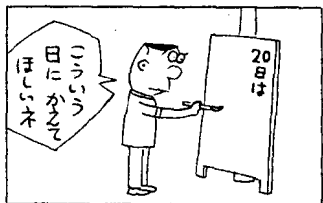
▷ 孩子们拉着三太郎，喊着“爸爸，爸爸”。



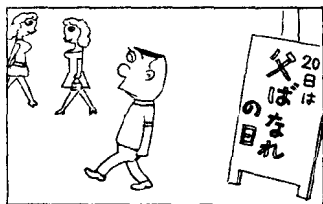
▷ 女孩爬上他的肩，男孩拉着他往外走。



▷ 三太郎想：20日应该改一改。



▷ 把20日改为放开父亲日。



说明 这年的6月20日是日本的父亲节。但是，父亲节与母亲节不一样。母亲节时，孩子们都给母亲送些礼物，向母亲祝贺，感谢母亲平时的辛勤劳动。可是，父亲节时，通常父亲不但从孩子那里得不到礼品，相反，孩子们还向父亲要东西。